



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
30 July 2020  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Семьдесят пятая сессия  
Пункт 133 предварительной повестки дня\*  
Международный остаточный механизм  
для уголовных трибуналов

Совет Безопасности  
Семьдесят пятый год

**Международный остаточный механизм для уголовных  
трибуналов**

**Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности восьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии с пунктом 1 статьи 32 Устава Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1).

\* [A/75/150](#).



## **Препроводительное письмо**

### **Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2020 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности**

Имею честь представить восьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2020 года, препровождаемый Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в соответствии с пунктом 1 статьи 32 Устава Механизма.

*(Подпись)* Кармел Агиус  
Председатель

*Резюме***Восьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов**

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за период с 1 июля 2019 года по 30 июня 2020 года.

Механизм был учрежден резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности для выполнения существенно важных остаточных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии после их закрытия соответственно в 2015 году и 2017 году.

В своей деятельности Механизм по-прежнему руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям.

В условиях пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19), разразившейся во всем мире, Механизму также пришлось пересматривать свою работу, в том числе ускорить перевод большинства сотрудников на удаленную работу. Механизм гордится тем, что, несмотря на продолжающийся глобальный кризис в области здравоохранения, он продолжал функционировать на протяжении всего этого периода и продолжал добиваться результатов.

В течение отчетного периода Совет Безопасности в соответствии с резолюцией 1966 (2010) провел третий обзор хода работы Механизма, а Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело оценку методов и хода его работы. Результаты этого процесса отражены в резолюции 2529 (2020) Совета Безопасности, которая предусматривает продление срока полномочий Обвинителя на два года. После принятия этой резолюции Генеральный секретарь дополнительно продлил срок полномочий Председателя и судей, включенных в судейский реестр, а также назначил нового Секретаря.

Что касается деятельности камер, то Апелляционная камера вынесла решение по одному делу, которое находилось на пересмотре. Рассмотрение дел, направленных на новое рассмотрение, и апелляционные разбирательства продолжались до тех пор, пока глобальная пандемия не привела к отсрочке судопроизводства. Вместе с тем во избежание задержек судьи перешли на работу по переписке, что позволило не допустить перерывов на досудебном этапе рассмотрения дела о неуважении к суду. Председатель, Апелляционная камера, Судебная камера и единоличные судьи вынесли большое количество постановлений и распоряжений по этим и другим вопросам.

Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание трем главным направлениям деятельности: а) оперативное завершение производства в первой и апелляционной инстанциях; б) обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; в) оказание помощи национальным судебным органам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в бывшей Югославии и в Руанде. Большой шаг вперед был сделан в мае 2020 года, когда был арестован Фелисьен Кабуга и подтверждена смерть Огюстена Бизиманы, которые скрывались от Международного уголовного трибунала по Руанде.

Секретариат продолжал координировать и поддерживать судебную деятельность, а также осуществлять иное административное, бюджетное, юридическое, установочное и дипломатическое сопровождение работы Механизма.

## I. Введение

1. В восьмом ежегодном докладе Механизма освещается его деятельность за период с 1 июля 2019 года по 30 июня 2020 года.
2. В соответствии со своим мандатом Механизм отвечает за выполнение ряда существенно важных остаточных функций специальных трибуналов. Выполнение этих функций сопряжено с осуществлением самого разного рода судебной деятельности, например обеспечение привлечения к ответственности остающихся в розыске лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, проведение повторных разбирательств, рассмотрение апелляций, проведение разбирательств в порядке пересмотра и рассмотрение дел о неуважении к суду. Кроме того, Механизм обеспечивает, в частности, надзор за исполнением приговоров, отслеживание дел, переданных национальным судебным органам, защиту потерпевших и свидетелей, оказание помощи национальным судебным органам, а также управление архивами и их сохранность.
3. Механизм продолжал добиваться значительного прогресса в деле выполнения своего мандата. Механизм рассчитывал, что в течение первой части отчетного периода ему удастся завершить основную часть своей текущей судебной работы, намеченной на конец 2020 года. Однако в течение второй части отчетного периода Механизму пришлось скорректировать свои прогнозы.
4. Механизм был вынужден адаптировать свои методы работы к ограничениям, связанным с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19). С учетом своего уникального мандата в качестве судебного органа Механизм незамедлительно принял меры для обеспечения бесперебойной работы при одновременной защите здоровья и безопасности сотрудников и других лиц, находящихся под его опекой. Эти меры включали перевод большинства сотрудников на удаленную работу и осуществление пристального наблюдения за всеми лицами, содержащимися под стражей под его контролем.
5. В течение отчетного периода, совпавшего с началом пандемии, Механизм прошел третий обзор своего мандата, проведенный Советом Безопасности в соответствии с резолюцией 1966 (2010). В этой связи Механизм представил подробный доклад о ходе своей работы за последние два года (S/2020/309). Кроме того, он тесно сотрудничал с Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) в деле оценки методов и работы Механизма.
6. Усилия Обвинителя, который придавал первостепенное значение установлению местонахождения и аресту оставшихся в розыске лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, увенчались успехом в мае 2020 года, когда во Франции был арестован один из высокопоставленных беглецов, более 20 лет скрывавшийся от правосудия, Фелисьен Кабуга. Кроме того, была подтверждена смерть еще одного беглеца — Огюстена Бизиманы.
7. Что касается судебной работы в Аруше, Объединенная Республика Танзания, то слушания в порядке пересмотра дела *Обвинителя против Огюстена Нгирабатваре* были завершены, и 27 сентября 2019 года Апелляционная камера вынесла решение по пересмотру. 10 октября 2019 года единоличный судья утвердил обвинительное заключение в отношении г-на Нгирабатваре за неуважение к суду на основании утверждений о склонении свидетелей к даче ложных показаний в связи с пересмотром его дела. 10 декабря 2019 года единоличный судья удовлетворил ходатайство обвинения о приобщении этого обвинительного заключения к текущему делу Максимилиана Туринабо и других лиц

(*Обвинитель против Туринабо и др.*) о неуважении к суду. Досудебное разбирательство по этому делу продолжалось непрерывно, главным образом по переписке. К сожалению, начало судебного разбирательства пришлось отложить из-за ограничений в связи с инфекцией COVID-19.

8. Несмотря на все усилия Механизма по сведению к минимуму любых задержек, пришлось также переносить сроки завершения рассмотрения других текущих дел. В отделении в Гааге пришлось отложить судебные слушания по делу Иовицы Станишича и Франко Симатовича (*Обвинитель против Станишича и Симатовича*). Кроме того, в намеченные сроки не удалось провести слушания по апелляциям в деле *Обвинителя против Ратко Младича*. Ожидается, что рассмотрение всех текущих дел будет завершено в первой половине 2021 года.

9. Кроме того, Механизм продолжал развивать свою нормативно-правовую базу. Следует особо отметить, что была принята пересмотренная Практическая директива о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом. Кроме того, внедрение единой системы учета документации стало важным и долгожданным дальнейшим шагом в деле согласования работы этих двух отделений.

## II. Деятельность Механизма

### A. Организация

10. В резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил, что Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года с 1 июля 2012 года, а затем, если Совет не примет иного решения, будет функционировать в течение еще двух лет и что Совет будет проводить обзор хода работы Механизма, включая его работу над завершением своих функций.

11. В соответствии со статьей 3 его Устава Механизм состоит из двух отделений. Его отделение в Аруше приняло на себя функции, унаследованные от Международного уголовного трибунала по Руанде, и приступило к работе 1 июля 2012 года, а его отделение в Гааге, Нидерланды, начало действовать 1 июля 2013 года, взяв на себя функции, унаследованные от Международного трибунала по бывшей Югославии. Как предусматривается статьей 4 Устава, Механизм состоит из трех органов, которые обслуживают оба его отделения: а) камеры, из состава которых могут при необходимости назначаться единоличные судьи и формироваться судебные и апелляционные коллегии и над которыми стоит Председатель; б) Обвинитель; и с) Секретариат, занимающийся административным обслуживанием Механизма.

12. Каждый из этих органов возглавляет занятое в полном режиме должностное лицо, общее для обоих отделений. Председатель Механизма базируется в Гааге, а Обвинитель и Секретарь — в Аруше. В течение отчетного периода главными должностными лицами были Председатель судья Кармел Агиус (Мальта), Обвинитель Серж Браммерц (Бельгия) и Секретарь Олуфем Элиас (Нигерия).

13. 25 июня 2020 года после третьего обзора прогресса в работе Механизма, проведенного Советом Безопасности, и последующего принятия резолюции 2529 (2020) Совета Безопасности Генеральный секретарь продлил срок полномочий действующего Председателя и Обвинителя с 1 июля 2020 года до 30 июня 2022 года. После ухода Олуфем Элиаса Генеральный секретарь

назначил вместо него Секретарем Абубакара Мари Тамбаду (Гамбия) на тот же срок полномочий, что и у двух других главных должностных лиц. Кроме того, Генеральный секретарь уравнил срок действия мандата всех судей Механизма и продлил его на два года.

14. Статья 8 Устава предусматривает, что Механизм должен располагать реестром из 25 независимых судей, которые могут, насколько осуществимо, по распоряжению Председателя выполнять свои функции заочно.

15. В течение отчетного периода Механизм приветствовал судью Иэна Бономи (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) в качестве двадцать пятого судьи, включенного в его судебный реестр. Судья Бономи был назначен Генеральным секретарем 6 февраля 2020 года вместо судьи Бена Эммерсона (Соединенное Королевство), который вышел в отставку 19 июля 2019 года. Таким образом, Механизм с удовлетворением отмечает, что он вновь располагает полным составом судей, которые могут быть назначены для решения судебных вопросов.

16. В реестр судей в настоящее время входят (по очередности назначения): Председатель судья Кармел Агиус (Мальта), судья Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), судья Жан-Клод Антонетти (Франция), судья Джозеф Э. Чиондо Масанче (Объединенная Республика Танзания), судья Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания), судья Ли Г. Мутота (Кения), судья Альфонсус М. М. Ори (Нидерланды), судья Бертон Холл (Багамские Острова), судья Флоранс Рита Аррей (Камерун), судья Вагн Прюссе Йозенсен (Дания), судья Лю Дацинь (Китай), судья Приска Матимба Ньямбе (Замбия), судья Аминатта Лоис Рунени Н'гам (Зимбабве/Гамбия), судья Пак Сон Ги (Южная Корея), судья Хосе Рикардо де Прада Солаэса (Испания), судья Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо), судья Грасьела Сусана Гатти Сантана (Уругвай), судья Иву Нелсон ди Кайриш Батиста Роза (Португалия), судья Сеймур Пэнтон (Ямайка), судья Элизабет Ибанда-Нахамия (Уганда), судья Юсуф Аксар (Турция), судья Мустафа эль-Баадж (Марокко), судья Махандрисоа Эдмон Рандрианирина (Мадагаскар), судья Клаудиа Хэфер (Германия) и судья Иэн Бономи (Соединенное Королевство).

17. В соответствии со статьей 16 Кодекса профессионального поведения судей Механизма (МІСТ/14/Rev.1) Председатель включает информацию о рассмотрении жалоб в свой ежегодный доклад Генеральной Ассамблее. 28 августа 2019 года на судью Механизма была подана жалоба, в которой утверждалось, что он допускал «дискриминацию, притеснения и злоупотребление властью». В ходе предварительного рассмотрения жалобы в порядке, предусмотренном статьями 12–16 Кодекса, было установлено, что жалоба является необоснованной и что никаких дальнейших действий не требуется, и дело было прекращено в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Кодекса. В соответствии со статьей 15 жалоба, фамилия и имя соответствующего судьи остаются конфиденциальными.

## **В. Нормативно-правовая база**

18. Деятельность Механизма регулируется нормативно-правовой базой, которая образуется Уставом и Правилами процедуры и доказывания Механизма, а также другими правилами, положениями, практическими директивами и внутренними установлениями.

19. В соответствии со статьей 13 Устава судьи Механизма могут выносить решения о принятии поправок к Правилам процедуры и доказывания, причем любые такие поправки вступают в действие по их принятии судьями, если только

Совет Безопасности не примет иного решения. 18 октября 2019 года — 18 декабря 2019 года в соответствии с пунктом 2 статьи 13 Устава было проведено «дистанционное пленарное заседание» в письменном порядке. Судьи постановили принять поправки к правилу 18 (В) Правил. Председатель Агиус сообщил об этих поправках Председателю Совета Безопасности 20 декабря 2019 года. Эти поправки включены в пересмотренный вариант Правил, который размещен в открытом доступе на веб-сайте Механизма.

20. 26 ноября 2019 года после консультаций с Председателем Секретарь издал Практическую директиву по оказанию услуг по поддержке и защите потерпевших и свидетелей. В этой директиве регулируется порядок работы Секретариата со свидетелями и содержатся конкретные положения, касающиеся гендерных аспектов и приемлемых с гендерной точки зрения подходов. Кроме того, после консультаций с Председателем и Ассоциацией адвокатов защиты, практикующих в международных судах и трибуналах, Секретарь опубликовал пересмотренную политику вознаграждения лиц, представляющих интересы неплатежеспособных подозреваемых и лиц, обвиняемых в неуважении к суду и даче ложных показаний, в Механизме.

21. 15 мая 2020 года после консультаций с Обвинителем и Секретарем Председатель опубликовал пересмотренную Практическую директиву о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом. Эта пересмотренная Практическая директива призвана отразить практику специальных трибуналов и Механизма и прояснить ряд процедурных аспектов. В частности, в ней предусмотрен порог в две трети срока наказания в качестве критерия для получения права на досрочное освобождение и введено условно-досрочное освобождение. Другие важные добавления касались положений, направленных на повышение степени транспарентности, обеспечение сбора информации и активизацию конструктивных консультаций со всеми соответствующими заинтересованными сторонами в целях оказания помощи Председателю в процессе принятия решений.

### **С. Координационный совет Механизма**

22. В соответствии с правилом 25 Правил процедуры и доказывания Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и заседает на разовой основе для координации деятельности трех органов Механизма. В течение отчетного периода Совет проводил регулярные заседания для обсуждения сквозных тем, включая бюджетные вопросы и деятельность в условиях текущей пандемией COVID-19.

### **Д. Комитет по Правилам**

23. В целях повышения эффективности пленарных заседаний Комитет по Правилам Механизма представляет ежегодный доклад, включающий предложения о внесении поправок в Правила. От судейского контингента членами Комитета по Правилам Механизма являются судья Бертон Холл (Багамские Острова), являющийся председателем Комитета, судья Пак Сон Ги (Республика Корея) и судья Грасиела Сусана Гатти Сантана (Уругвай), а также Председатель Механизма в силу занимаемой им должности. Членство без права голоса имеют представители Обвинителя, Секретаря и Ассоциации адвокатов защиты, практикующих в международных судах и трибуналах. Как указывалось выше, в декабре 2019 года



после представления доклада Комитета по Правилам (сентябрь 2019 года) судьи приняли поправки к правилу 18.

### III. Деятельность Председателя и камер

#### A. Основная деятельность Председателя

24. Председатель является институциональным главой и высшим должностным лицом Механизма, отвечающим за общее выполнение его мандата. Он назначает судей по делам, председательствует в Апелляционной камере и выполняет другие функции, перечисленные в Уставе и правилах.

25. В течение отчетного периода Председатель Агиус осуществлял надзор за работой и прогрессом в Механизме и продолжал уделять основное внимание своевременному и эффективному завершению текущих судебных разбирательств в Механизме с учетом требований надлежащего судопроизводства и основополагающих правил, а также согласованию практики и процедур в обоих отделениях Механизма и повышению морального духа и результативности работы сотрудников. Председатель объявил об этих задачах первостепенной важности после вступления в должность в январе 2019 года, а позднее принял решение сохранить их, пока Механизм продолжает свою работу и закрепляет успех в эффективном выполнении этих задач.

26. В начале ноября 2019 года Председатель Агиус посетил Арушское отделение, где встретился с сотрудниками, провел общее собрание с другими руководителями и лично наблюдал за ходом осуществления некоторых мероприятий по согласованию. Он воспользовался этой возможностью, чтобы нанести официальный визит в Дар-эс-Салам, Объединенная Республика Танзания, где он встретился с высокопоставленными правительственными чиновниками, а также с представителями дипломатического корпуса.

27. Кроме того, в декабре 2019 года и феврале 2020 года руководители провели общие собрания в Гааге. В июне 2020 года они провели также общее собрание в режиме видеоконференции с сотрудниками во всех местах службы и регулярно направляли сотрудникам совместные послания, информируя их о принимаемых Механизмом мерах реагирования на пандемию.

28. Председатель Агиус продолжал взаимодействовать с правительствами и народами Руанды и стран бывшей Югославии. В июле 2019 года Председатель совершил поездку в Боснию и Герцеговину для участия в двадцать четвертой церемонии памяти жертв геноцида в Сребренице. К сожалению, из-за ограничений на поездки, связанных с пандемией COVID-19, пришлось отложить другие запланированные миссии, такие как участие в двадцать пятой церемонии памяти жертв геноцида в Сребренице и двадцать шестой церемонии памяти жертв геноцида в отношении тутси в Руанде. Тем не менее, не имея возможности лично присутствовать на этих мероприятиях, Председатель принял участие в них, направив видеообращение к пострадавшим и широкой общественности.

29. Кроме того, в соответствии с Уставом Председатель Агиус в соответствующих случаях представлял доклады Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее. 1 августа 2019 года он представил седьмой ежегодный доклад Механизма Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности (A/74/267–S/2019/622), а в октябре 2019 года выступил в Ассамблее. В ноябре 2019 года Совету был представлен пятнадцатый шестимесячный доклад о ходе работы Механизма (S/2019/888), а в мае 2020 года — шестнадцатый (S/2020/416). В декабре 2019 года Председатель Агиус лично выступал в Совете и Неофициальной

рабочей группе по международным трибуналам, а в июне 2020 года в связи с пандемией COVID-19 такое выступление состоялось в формате телеконференции.

30. Кроме того, 15 апреля 2020 года Председатель Агиус представил Совету Безопасности третий обзорный доклад в соответствии с пунктом 17 резолюции 1966 (2010) Совета и процедурами, изложенными в заявлении Председателя Совета Безопасности от 28 февраля 2020 года (S/PRST/2020/4). В этом докладе приводится всеобъемлющий обзор хода работы Механизмом по выполнению его функций в период с середины апреля 2018 года по середину апреля 2020 года. В нем затрагивается также проведенная УСВН оценка методов и работы Механизма, опубликованная 26 марта 2020 года, и говорится о выполнении вынесенных в ней рекомендаций.

31. Председатель продолжал координировать работу камер и распределять нагрузку судей, стремясь обеспечить эффективное и равномерное распределение судейской работы и оптимальное использование разнопланового судебного опыта судей. Кроме того, он также тесно сотрудничал с руководством камер, чтобы повышать слаженность и экономичность функционирования камер в целом.

32. В течение отчетного периода Председатель Агиус председательствовал в Апелляционной камере, в частности при рассмотрении апелляций по делу *Туринабо и др.* и по делу о неуважении к суду в отношении Петара Йоича и Вьерицы Радеты. Он выносил также решения по ходатайствам об административном пересмотре решений Секретаря, касающихся оказания правовой помощи, и решения по жалобам задержанных на условия содержания под стражей.

33. Председатель по-прежнему уделял значительное время вопросам, связанным с исполнением приговоров. В частности, он издал многочисленные постановления и решения, касающиеся ходатайств о досрочном освобождении от лиц, осужденных специальными трибуналами.

34. Сознвая уязвимое положение заключенных во время глобальной пандемии, Председатель незамедлительно обратился к государствам, в которых заключенные отбывают наказание, с просьбой периодически представлять обновленную информацию о мерах, принимаемых соответствующими тюремными властями для предотвращения любого потенциального контакта лиц, осужденных специальными трибуналами или Механизмом, с вирусом COVID-19.

## **В. Основная деятельность единоличных судей**

35. В течение отчетного периода 16 судей, включенных в реестр, выступая в качестве единоличных судей в соответствии с Уставом Механизма, вели дела и выносили решения или постановления по ходатайствам, поданных в связи с делами, рассматриваемыми в обоих отделениях. Эти ходатайства касались главным образом оказания помощи национальным судебным органам, доступа к конфиденциальной информации, изменения мер защиты, предъявления доказательств невиновности, обвинений в неуважении к суду и даче ложных показаний и изменений в классификации представленных материалов. Кроме того, 27 мая 2020 года дежурный судья в Аруше отклонил ходатайство обвинения об изменении ордера на арест, с тем чтобы разрешить временный перевод г-на Кабуги из Франции в Гаагское отделение. В течение отчетного периода единоличными судьями в общей сложности было издано 153 решения и постановления, и по состоянию на 30 июня 2020 года единоличные судьи рассматривали вопросы,

касающиеся заявлений о неуважении к суду и даче ложных показаний, а также ходатайства, связанные с мерами защиты потерпевших и свидетелей.

36. В частности, один единоличный судья занимается сложным делом о неуважении к суду, по которому проходят несколько обвиняемых (*Туринабо и др.*). Это дело связано с заявлениями о склонении свидетелей к даче ложных показаний в связи с пересмотром дела *Нгирабатваре и др.*, рассмотрение которого было завершено 27 сентября 2019 года (см. ниже). Первоначальное обвинительное заключение по делу *Туринабо и др.* было утверждено 24 августа 2018 года, а 3 сентября 2018 года в Руанде были арестованы пять обвиняемых, которые при первоначальном вызове в суд виновными себя не признали. Судебный процесс, который должен был начаться 7 октября 2019 года, был отложен после того, как единоличный судья утвердил заявленное в сентябре 2019 года ходатайство Обвинителя о внесении существенных изменений в обвинительное заключение. Кроме того, 10 октября 2019 года единоличный судья утвердил обвинительное заключение в отношении г-на Нгирабатваре, также связанное с утверждениями о склонении свидетелей к даче ложных показаний в связи с пересмотром его дела. Во время своей первоначальной явки 17 октября 2019 года г-н Нгирабатваре не признал себя виновным, и 10 декабря 2019 года единоличный судья удовлетворил просьбу Обвинителя об объединении производства по делу *Нгирабатваре* о неуважении к суду с производством по делу *Туринабо и др.* Первоначально предполагалось, что рассмотрение этого объединенного дела начнется в июне 2020 года и завершится к концу декабря 2020 года. В связи с ограничениями на поездки и передвижение единоличный судья постановил отложить начало судебного разбирательства как минимум до 24 августа 2020 года. Досудебное разбирательство и подготовка к судебному процессу продолжают. В отчетный период единоличный судья вынес 78 постановлений и распоряжений по таким вопросам, как подсудность, подача ходатайств, временное освобождение из-под стражи, предъявление доказательств и сотрудничество со стороны государства.

### **C. Основная деятельность Судебных камер**

37. В октябре 2019 года по делу *Станишича и Симатовича* защита *Станишича* завершила представление своих свидетелей. Защита *Симатовича* начала представлять своих свидетелей в ноябре 2019 года и должна была завершить представление своих доказательств в июне 2020 года. В марте 2020 года из-за пандемии COVID-19 завершающая часть представления версии защиты по делу *Симатовича* была прервана в связи с проблемами со здоровьем свидетелей и ограничениями на поездки и передвижение, введенными в Нидерландах и Сербии. Тем не менее Судебная камера продолжала рассматривать ходатайства о приобщении к делу вещественных доказательств, а стороны продолжали подготовку своих заключительных документов по делу. В настоящее время Судебная камера предполагает возобновить производство 1 сентября 2020 года и заслушать последние семь свидетелей защиты. За отчетный период Судебная камера вынесла 89 постановлений или распоряжений, в том числе о защите свидетелей, доступе к конфиденциальным материалам, принятии доказательств к рассмотрению и временном освобождении из-под стражи.

### **D. Основная деятельность Апелляционной камеры**

38. Апелляционная камера продолжает заниматься апелляционным производством по делу *Младича*, по которому Международный трибунал по бывшей Югославии вынес судебное решение в первой инстанции 22 ноября 2017 года.

Г-н Младич обратился к Апелляционной камере с просьбой продлить срок представления материалов по этому делу. Апелляционная камера частично удовлетворила эту просьбу, продлив этот срок в общей сложности на 210 дней. Представление документов завершилось 29 ноября 2018 года.

39. 16 декабря 2019 года Апелляционная камера назначила слушания по апелляциям на 17 и 18 марта 2020 года. Вместе с тем в конце февраля 2020 года г-н Младич обратился в Апелляционную камеру с просьбой перенести слушания в связи с предстоящей ему операцией. Апелляционная камера удовлетворила эту просьбу, постановив провести слушания примерно через шесть недель после операции г-на Младича, с тем чтобы дать ему возможность восстановиться. В то же время Апелляционная камера просила представлять ей еженедельные отчеты о положении дел в целях содействия оперативному пересмотру сроков апелляционного слушания. Приняв во внимание медицинские отчеты о том, что г-н Младич идет на поправку после операции, а также с учетом нынешних ограничений на поездки, связанных с COVID-19, 1 мая 2020 года Апелляционная камера на основе консультаций с соответствующими сторонами перенесла слушания по апелляциям на 16 и 17 июня 2020 года. Однако 21 мая 2020 года группа защиты г-на Младича уведомила о невозможности приступить к запланированным слушаниям из-за событий и ограничений, связанных с пандемией COVID-19. В этой связи и с учетом исключительных обстоятельств, в том числе невозможность прибытия судей для участия в слушании, Апелляционная камера пришла к выводу о том, что в запланированные сроки слушания состояться не могут. Соответственно, 28 мая 2020 года Апелляционная камера приостановила слушания, постановив, что она пересмотрит сроки их проведения, как только это позволят обстоятельства. С этой целью Апелляционная камера просила Секретаря представлять ей исследование возможности их возобновления по крайней мере каждые 10 рабочих дней. По состоянию на 30 июня 2020 года было невозможно перенести слушания из-за сохраняющихся ограничений, связанных с пандемией COVID-19. Вместе с тем Апелляционная камера перенесла слушания на 25 и 26 августа 2020 года, то есть вскоре после окончания отчетного периода.

40. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла 25 решений и постановлений по делу *Младича*.

41. 27 сентября 2019 года Апелляционная камера вынесла решение по делу *Нгирабатваре*. Апелляционная камера отклонила попытку г-на Нгирабатваре доказать, что четыре ключевых свидетеля, давшие показания, которые послужили основанием для его осуждения за прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, а также его провоцирование и пособничество ему, искренне отказались от своих показаний в суде. Апелляционная камера постановила, что апелляционное решение, на основании которого г-н Нгирабатваре был приговорен к 30 годам тюремного заключения за эти преступления, остается в силе. В соответствии с прогнозом, содержавшимся в предыдущем докладе о ходе работы, слушания о пересмотре решения проходили 16–24 сентября 2019 года в Арушском отделении Механизма. Апелляционная камера заслушала шесть свидетелей, включая четырех свидетелей, отказавшихся от своих показаний, а также устные аргументы сторон. Это был первый случай использования зала судебных заседаний в Арушском отделении для проведения слушаний, посвященных рассмотрению доказательств.

42. 24 февраля 2020 года в деле о неуважении к суду в отношении Петара Йонича и Вьерицы Радеты, которое было передано Механизму из Международного трибунала по бывшей Югославии, Апелляционная камера отклонила апелляцию Сербии в отношении отмены передачи дела. Все государства-члены

Организации Объединенных Наций, включая Сербию, должны выполнять свои обязательства по главе VII Устава Организации Объединенных Наций, в связи с чем ожидается, что они примут меры во исполнение выданных ордеров на арест двух обвиняемых и незамедлительно обеспечат их задержание, взятие под стражу и передачу Механизму.

## IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя<sup>1</sup>

### A. Введение

43. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание трем главным направлениям деятельности: а) оперативное завершение производства в первой и апелляционной инстанциях; б) обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; в) оказание помощи национальным судебным органам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии.

44. В организации своей работы Канцелярия руководствуется мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в резолюции 2256 (2015) и резолюции 2529 (2020). Канцелярия продолжала функционировать по принципу «единого офиса» в целях дальнейшей рационализации операций и сокращения затрат.

45. В течение отчетного периода Канцелярия добилась такого важного результата, как арест Фелисьена Кабуги, который почти 23 года скрывался от правосудия и был задержан во Франции. Канцелярия также установила, что Огюстен Бизимана, который также скрывался от правосудия, умер. К настоящему времени Канцелярия выяснила, что произошло с двумя из трех лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. Канцелярия Обвинителя выражает свою глубочайшую признательность всем своим партнерам в этих усилиях. Полученный опыт продемонстрировал, сколь впечатляющих результатов можно достичь благодаря международному сотрудничеству между правоохранительными и судебными органами.

### B. Судебные и апелляционные разбирательства

46. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя предприняла все возможные шаги в рамках своей компетенции в целях ускорения завершения судебных разбирательств *ad hoc*, переданных Механизму согласно его Уставу и переходным постановлениям (резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности, приложения 1 и 2), а именно досудебного рассмотрения одного дела (*Туринабо и др.*), разбирательства одного дела в порядке пересмотра (*дело Станишича и Симатовича*) и апелляционного разбирательства одного дела (*дело Младича*).

47. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение о вынесении оправдательного приговора по делу *Станишича и Симатовича* в первой инстанции и распорядилась о повторном разбирательстве по всем пунктам. Это разбирательство началось 13 июня 2017 года. 17 октября 2019 года защита *Станишича* вызвала своего последнего свидетеля, а 12 ноября 2019 года защита *Симатовича* приступила к представлению своих доказательств. В отчетный период обвинение провело

<sup>1</sup> В настоящем разделе отражены мнения Обвинителя Механизма.

перекрестные допросы 11 свидетелей в суде, заявило 11 ходатайств о приобретении доказательств к делу, а также ответило на 4 ходатайства, поданных защитой по делу. В частности, обвинение ответило на ряд поданных защитой Станишича объемных ходатайств о приобретении к делу 902 документов с доказательствами общим объемом более 20 000 страниц. С учетом переноса судебных слушаний обвинение воспользовалось этой возможностью, чтобы продвинуться вперед в подготовке заключительных представлений.

48. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно осудила Ратко Младича за геноцид, террор, преследования, истребление, убийства, незаконные нападения на гражданских лиц, депортацию, бесчеловечные акты и захват заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжила подготовку к устному слушанию по апелляциям по этому делу, которое было намечено на 17 и 18 марта 2020 года. 6 марта 2020 года в ответ на ходатайство защиты Апелляционная камера распорядилась приостановить слушания до дальнейшего уведомления. 1 мая 2020 года Апелляционная камера перенесла слушания по апелляциям на 16 и 17 июня. 28 мая 2020 года Апелляционная камера вновь приостановила слушания по апелляциям до дальнейшего уведомления. 19 июня 2020 года обвинение подало срочное ходатайство, настоятельно призвав Апелляционную камеру запланировать слушания по апелляциям на июль 2020 года. Обвинение по-прежнему сохраняло готовность к тому, чтобы излагать свои устные аргументы, когда возобновятся слушания.

49. 24 августа 2018 года единоличный судья утвердил обвинительные заключения в отношении пяти граждан Руанды — Максимильена Туринабо, Ансельма Нзобонимпы, Жана де Дьё Ндагижиманы, Мари Роз Фатумы и Дика Прюданса Муньешули. 10 октября 2019 года единоличный судья утвердил обвинительное заключение в отношении Огюстена Нгирабатваре, предъявив ему обвинения по двум пунктам в неуважении к суду и одному пункту в подстрекательстве к неуважению к суду. 10 декабря 2019 года единоличный судья удовлетворил ходатайство обвинения и распорядился об объединении дел.

50. В отчетный период обвинение проделало большую подготовительную и процессуальную работу в рамках досудебного производства. Со дня ареста и до конца отчетного периода группы защиты представили 380 документов, а обвинение — 253 документа. Единоличный судья вынес 153 постановления и распоряжения, Апелляционная камера — 25 и Председатель — 38. Кроме того, 106 документов представил Секретариат. Обвинение было вынуждено ответить на 307 обращений от групп защиты. Обвинение уже раскрыло более 1,9 терабайта материалов, включая примерно 1820 документов, раскрытых с 13 мая 2020 года. Ожидается, что столь высокие темпы сохранятся в течение всего рассмотрения дела в предварительном порядке и в первой инстанции.

51. Обвинение по-прежнему твердо намерено предпринять все шаги для ускорения завершения всех разбирательств, отложенных в связи с продолжающейся пандемией COVID-19, как того требуют директивы соответствующих камер. Кроме того, Канцелярия Обвинителя по-прежнему готова гибко использовать имеющиеся у нее ресурсы для эффективного выполнения любых дополнительных обязанностей в рамках своего мандата.

### **С. Лица, скрывающиеся от правосудия**

52. В отчетный период Канцелярия Обвинителя выяснила, что произошло с двумя из оставшихся в розыске лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения: Фелисьен Кабуга и Огюстен Бизимана.

В то же время Канцелярия продолжала прилагать усилия по розыску и аресту остальных остающихся в розыске лиц, включая Проте Мпиранью.

53. До своего ареста 16 мая 2020 года Фелисьен Кабуга был одним из самых разыскиваемых лиц, обвиняемых в геноциде в Руанде 1994 года. Арест Кабуги стал результатом всеобъемлющего аналитического расследования, проведенного при поддержке правоохранительных и судебных органов Франции, а также Австрии, Бельгии, Германии, Люксембурга, Нидерландов, Руанды, Швейцарии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и других стран совместно с Агентством Европейского союза по сотрудничеству правоохранительных органов и Международной организацией уголовной полиции. В начале этого года предпринятые усилия позволили Канцелярии сделать вывод о том, что Кабуга скрывался в Асньер-сюр-Сене во Франции. Канцелярия незамедлительно заручилась сотрудничеством французских властей, которые подтвердили правдоподобность данных Канцелярии и в дальнейшем смогли установить местонахождение Кабуги. Арест Кабуги продемонстрировал жизненно важное значение оперативного и эффективного сотрудничества государств-членов с Канцелярией Обвинителя Механизма. Решающую роль в этом успехе Канцелярии сыграли помощь и поддержка со стороны правоохранительных и судебных органов.

54. Еще одним важным событием стало подтверждение Канцелярией смерти Огюстена Бизиманы, одного из других ключевых разыскиваемых лиц, дело которого должно было рассматриваться Механизмом. Этого удалось добиться после предпринятых в период 2013–2015 годов безуспешных попыток подтвердить его смерть путем ДНК-анализа останков, обнаруженных в идентифицированной могиле в Республике Конго. В течение истекшего года Канцелярия сотрудничала с властями Соединенных Штатов в деле повторного анализа образцов с использованием самых современных технологий, что на этот раз позволило добиться успешных результатов. Канцелярии удалось подтвердить, что митохондриальная ДНК останков в выявленном месте захоронения соответствует контрольным образцам, полученным от матери Бизиманы. При содействии руандийских властей Канцелярия исключила также возможность того, что останки принадлежат кому-либо из родственников Бизиманы по мужской линии со стороны его матери. Канцелярия выражает свою глубокую признательность властям Нидерландов, Республики Конго, Руанды и Соединенных Штатов за сотрудничество и помощь в этом вопросе.

55. К сожалению, несмотря на эти успехи, Канцелярия часто сталкивается с большими трудностями, пытаясь добиться необходимого содействия со стороны ряда государств-членов, что в значительной мере препятствует ее работе. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя направила национальным властям ряд просьб об оказании помощи в связи с многочисленными поддельными или незаконными паспортами, которые находящиеся в розыске лица получили и использовали для международных поездок. Однако, к сожалению, несмотря на все усилия, Канцелярия получила очень мало дополнительной информации в ответ на эти просьбы. Кроме того, практически застопорилось сотрудничество с властями Зимбабве, в результате чего не удалось добиться почти никаких результатов.

56. Канцелярия продолжит напрямую взаимодействовать с национальными властями для получения поддержки и обеспечения оперативного реагирования на ее просьбы об оказании помощи. Канцелярия подчеркивает свое твердое намерение как можно скорее арестовать лиц, которые все еще скрываются от правосудия.

## **D. Помощь национальным судебным органам**

57. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенно важное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде. Канцелярии Обвинителя, в соответствии со стратегией завершения работы специальных трибуналов, резолюциями 1966 (2010) и 2256 (2015) Совета Безопасности и Уставом Механизма, поручено оказывать помощь и поддержку в проведении национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также в судебном порядке преследуют находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или в бывшей Югославии.

58. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия продолжила свои усилия по осуществлению мониторинга и предоставлению поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и в бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог со своими партнерами и проводит в жизнь целый ряд инициатив по оказанию помощи национальным системам уголовного правосудия и наращиванию их потенциала. Канцелярия выражает глубокую признательность партнерам за предоставление финансовой, материально-технической и иной поддержки, призванной способствовать деятельности Канцелярии по наращиванию потенциала и организации обучения.

59. Европейский союз и Механизм продолжали осуществлять совместный проект по повышению квалификации национальных прокуроров и молодых специалистов. Специалисты по вопросам связи и молодые специалисты из Боснии и Герцеговины и Сербии сотрудничали с Канцелярией Обвинителя в вопросах передачи доказательств и знаний министерствам внутренних дел в своих странах и ведомствам, занимающимся уголовным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Канцелярия продолжала также осуществлять совместный проект Европейского союза и Механизма, направленный на содействие привлечению к ответственности виновных в совершении военных преступлений на внутригосударственном уровне.

60. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала удовлетворять поступавшие от национальных властей многочисленные запросы на предоставление доступа к доказательствам и информации. В связи с преступлениями в Руанде Канцелярия получила и рассмотрела шесть просьб об оказании помощи от четырех государств-членов. В качестве доказательств Канцелярия передала в общей сложности более 1400 документов объемом более 23 000 страниц. Кроме того, Канцелярия организовала контакты с двумя свидетелями и подала два представления в связи с просьбой об оказании помощи. В отношении бывшей Югославии Канцелярия получила 451 просьбу об оказании помощи от пяти государств-членов и трех международных организаций. 153 просьбы об оказании помощи поступили от властей Боснии и Герцеговины, 1 — от Хорватии и 11 — от Сербии. Канцелярия передала в общей сложности более 10 100 документов, в том числе документы объемом почти 267 000 страниц и 312 аудиовизуальных записей. Кроме того, Канцелярия направила два представления в связи с просьбами об изменении мер защиты свидетелей и два представления в связи с подтверждением принятия мер по защите свидетелей.



61. В последние годы значительно увеличилось число просьб об оказании помощи, поступающих в Канцелярию. Например, в Гаагском отделении число поступающих просьб увеличилось со 111 в 2013 году до 329 в 2019 году, причем только в первой половине 2020 года их число составило 282, что представляет собой значительное увеличение, и с учетом большого количества поступающих просьб об оказании помощи Канцелярия считает, что в будущем оно будет только увеличиваться.

## V. Деятельность Секретариата

62. В течение отчетного периода Секретариат продолжал предоставлять услуги по поддержке судебной деятельности, а также осуществлять иное административное, бюджетное, юридическое, установочное и дипломатическое сопровождение работы Механизма.

### A. Бюджет, административная деятельность, укомплектование штатов и содержание помещений

63. В резолюции [74/259](#) Генеральная Ассамблея постановила ассигновать на специальный счет для Механизма на 2020 год общую сумму в размере 96 924 500 долл. США брутто.

64. Механизм выполняет решение Генеральной Ассамблеи<sup>2</sup> о сокращении расходов на временный персонал общего назначения, а также расходов на поездки и активно участвует в ограничении своих общих расходов до абсолютно необходимого уровня.

65. В 2020 году пандемия COVID-19 привела к сокращению запланированных расходов. В результате ограничений, введенных по соображениям охраны здоровья, пришлось отложить работу залов судебных заседаний, заморозить набор персонала и отменить большинство поездок. Вместе с тем, как указывалось выше, для обеспечения бесперебойной работы Механизму пришлось принять ряд мер, например перевести сотрудников, где это возможно, на удаленную работу. Поэтому часть экономии средств была частично компенсирована дополнительными расходами, понесенными в связи с принятием мер реагирования на пандемию COVID-19, например, на медицинское обслуживание и внедрение информационных технологий, а также на обеспечение безопасных условий труда при возвращении сотрудников в рабочие помещения.

66. Механизм готовит предлагаемый бюджет на 2021 год, который будет включать потребности по делу *Туринабо и др.*, делу *Станишича и Симатовича* и делу *Младича* с учетом последствий пандемии COVID-19 для возобновления работы залов судебных заседаний. В предлагаемом бюджете будут также учтены потребности, связанные с досудебным и судебным этапами рассмотрения дела Кабуги. Механизм будет и далее использовать передовой опыт, внедрять новшества в целях повышения эффективности и опираться на опыт прошлых дел с учетом масштабов и сложности этого дела, однако ожидается, что в целом расходная часть предлагаемого бюджета на 2021 год будет более значительной. Вместе с тем в своей деятельности Механизм по-прежнему руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой

<sup>2</sup> В резолюции [74/259](#) Генеральная Ассамблея одобрила соответствующие рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам ([A/74/593](#)).

будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям.

67. Руководящая группа по пандемии COVID-19, в состав которой входят представители всех трех органов, координировала принятие мер реагирования. Во всех местах службы был принят ряд мер для обеспечения бесперебойной работы и сведения к минимуму возможностей для инфицирования сотрудников вирусом COVID-19. Секция информационно-технического обслуживания добилась больших успехов в создании необходимой инфраструктуры, обеспечивая при этом конфиденциальность данных Механизма.

68. Хотя пришлось отложить решение некоторых задач, особенно тех, которые связаны с судебными разбирательствами, основная часть широкомасштабной деятельности Секретариата продолжается с минимальными задержками. Руководящая группа по пандемии COVID-19 тщательно планировала безопасное и постепенное возвращение сотрудников в рабочие помещения во всех местах службы.

69. Механизм продолжал прилагать усилия по выполнению рекомендаций внутренних и внешних надзорных органов Организации Объединенных Наций и с удовлетворением отметил, что ему удалось добиться значительных успехов в этом отношении, выполнив за отчетный период более 10 рекомендаций, вынесенных по итогам проверок УСВН.

70. По состоянию на 30 июня 2020 года в Механизме насчитывалось в общей сложности 546 сотрудников, работающих на постоянных штатных должностях и должностях временного персонала общего назначения: 235 сотрудников в Арушском отделении, включая периферийное отделение в Кигали, и 311 в Гаагском отделении, включая периферийное отделение в Сараево. Персонал Механизма состоит из граждан 72 государств-членов. Среди сотрудников категории специалистов и выше 53 процента составляют женщины и 47 процентов — мужчины, что соответствует установленным Генеральным секретарем целевым показателям гендерного паритета. Однако если учесть персонал категории общего обслуживания, то средняя доля женщин среди сотрудников окажется ниже. Механизм по-прежнему привержен достижению большей гендерной сбалансированности и справедливого географического представительства.

71. Значительный прогресс был достигнут в завершении строительного проекта в Арушском отделении, в то время как Механизм продолжал проводить ремонтные работы в своих помещениях<sup>3</sup>. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия к тому, чтобы во исполнение резолюции 73/288 Генеральной Ассамблеи добиться, когда это экономически целесообразно, надлежащего возмещения прямых и косвенных издержек, понесенных в результате ошибок и задержек, а также постановил по итогам тесных консультаций с соответствующими отделами Центральных учреждений Организации Объединенных Наций удержать компенсацию за ущерб, нанесенный в связи с задержкой.

72. Как сообщалось ранее, в апреле 2019 года принимающее государство приобрело право собственности на помещения, арендуемые Механизмом в Гаагском отделении. Продолжаются переговоры по вопросу о будущей аренде, в ходе которых будут приняты во внимание сниженные потребности Механизма в помещениях, а также планы принимающего государства по полному обновлению помещений.

---

<sup>3</sup> Более подробная информация о заключительном этапе строительного проекта содержится в докладе Генерального секретаря о строительстве нового здания для Арушского отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/74/662).

73. Механизм глубоко признателен обоим принимающим государствам за их давнюю приверженность его миссии и за их неоценимую поддержку.

## **В. Поддержка судебной деятельности**

74. На протяжении отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях. В августе 2019 года в целях дальнейшего согласования судебной деятельности и управления судебной документацией в Арушском отделении была создана специальная Группа судебной документации и судопроизводства. Особо следует отметить открытие 15 августа 2019 года единой базы судебной документации. К сожалению, на момент написания настоящего доклада она еще не была готова к открытию публичного доступа.

75. В Арушском отделении Секретариат содействовал проведению и обеспечивал обслуживание слушаний в порядке пересмотра и последующее вынесение решения по делу *Нгирабатваре*, первоначальной явки по делу о неуважении к суду *Нгирабатваре* и досудебного разбирательства по делу о неуважении к суду *Туринабо и др.* В Гаагском отделении Секретариат содействовал проведению судебных слушаний по делу *Станишича и Симатовича* и оказывал поддержку в апелляционном производстве по делу *Младича*. В целом Секретариат обработал 2536 судебных документов общим объемом 32 290 страниц.

76. Служба языковой поддержки Секретариата поддерживала постоянные и разовые мероприятия Механизма, в том числе обеспечивала письменный перевод судебных решений и других документов на английский, французский, боснийско-хорватско-сербский, киньяруанда и, при необходимости, на другие языки, а также услуги по устному переводу.

77. Секретариат оказал помощь 61 группе защиты в составе в общей сложности около 155 человек.

78. В соответствии с пунктом 4 статьи 15 Устава и стремлением Механизма к обеспечению эффективности Секретариат продолжал вести реестры квалифицированных кандидатов, чтобы обеспечить возможность для оперативного набора персонала в целях содействия дальнейшему судебному разбирательству, в частности по делу Кабуги или в случае задержания еще одного лица, находящегося в розыске.

## **С. Поддержка другой мандатной деятельности**

### **1. Поддержка и защита свидетелей**

79. Механизм отвечает за защиту свидетелей, которые давали показания в специальных трибуналах, а также свидетелей, которых вызывали или могут вызвать для дачи показаний в Механизме. В настоящее время под защитой находятся около 3150 свидетелей.

80. Группа по поддержке и защите свидетелей в обоих отделениях обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценку угроз и координируя меры реагирования в целях обеспечения безопасности. Кроме того, в течение отчетного периода Группа обеспечивала конфиденциальность данных о свидетелях, пользующихся защитой, и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты. Секретариат подал 39 судебных представлений, касающихся свидетелей, пользующихся защитой, и других вопросов, имеющих отношение к свидетелям.

81. Что касается Арушского отделения, то в периферийном отделении в Кигали свидетели продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь, причем особое внимание уделялось свидетелям, пострадавшим от сексуального или гендерно мотивированного насилия во время геноцида против тутси в Руанде.

82. Кроме того, Группа по поддержке и защите свидетелей способствовала обеспечению явки шести свидетелей в связи с пересмотром дела *Нгирабатваре*, приняла административные меры и меры по материально-техническому обеспечению работы со свидетелями по делу *Туринабо и др.*, а также по делу о *Нгирабатваре* в связи с неуважением к суду, и продолжала поддерживать работу со свидетелями по делу *Станишича и Симатовича*, в том числе содействовала обеспечению явки 23 свидетелей.

## **2. Следственный изолятор**

83. По состоянию на 30 июня 2020 года в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше находился один заключенный, а в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге — трое заключенных. Оба изолятора сохраняют достаточное количество мест для содержания под стражей нескольких лиц, которые были временно освобождены до начала разбирательства в Механизме.

## **3. Исполнение приговоров**

84. В деле исполнения вынесенных приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. По состоянию на 30 июня 2020 года Механизм осуществляет надзор за исполнением приговоров, вынесенных 50 лицам.

85. Тридцать человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, отбывают наказание в трех государствах. Один осужденный, ожидающий разбирательства дела о проявлении неуважения к суду и передачи в государство исполнения приговора, находится в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше.

86. Двадцать человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, отбывают наказание в 11 государствах. Двое осужденных лиц по-прежнему находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании их передачи в государства исполнения приговоров.

87. Механизм благодарен тем государствам-членам, которые оказывают поддержку в отношении исполнения его приговоров, и тем, которые рассматривают возможность ее оказания в будущем.

## **4. Помощь национальным судебным органам**

88. В отчетный период Секретариат рассмотрел 111 просьб (от национальных властей или сторон в национальных разбирательствах) об оказании помощи в связи с проведением национальных разбирательств, касающихся геноцида против тутси в Руанде или конфликтов в бывшей Югославии.

## **5. Переселение оправданных и освобожденных лиц**

89. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия для содействия переселению оправданных и освобожденных лиц и оказания соответствующей помощи тем, кто все еще находится в Аруше. Несмотря на эти усилия, в Аруше все еще находились девять оправданных и освобожденных лиц. В

резолюции 2529 (2020) Совет Безопасности с обеспокоенностью отметил, что Механизм сталкивается с проблемами в этом вопросе, подчеркнул важность изыскания быстрых и долговременных решений этих проблем, рекомендовал прилагать все усилия в этом направлении и вновь обратился ко всем государствам с призывом сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь в этой связи. В соответствии с этим Механизм настоятельно призывает все государства-члены поддержать его в поиске решений этой серьезной проблемы, которая серьезно затрагивает права указанных лиц.

#### **6. Отслеживание переданных дел**

90. В отчетный период Механизм продолжал отслеживать три дела, переданных в Руанду, с помощью добровольных наблюдателей из Кенийской секции Международной комиссии юристов. 28 мая 2020 года Палата Высокого суда по международным преступлениям в Ньянзе, Руанда, вынесла пожизненное заключение по делу *Нтаганзвы*, которое обвиняемый обжаловал. Дела *Увинкинди и Муньягишари* по-прежнему находятся на стадии апелляции. Механизм продолжал применять аналогичную схему в отношении дел, переданных Франции, которые отслеживают временные наблюдатели из Механизма. По делу *Бусьибаруты* судебное разбирательство продолжалось, а по делу *Муньешьяки* 30 октября 2019 года Кассационный суд отклонил апелляцию на стадии расследования/предварительного разбирательства.

#### **7. Архивы и делопроизводство**

91. В настоящее время Секция по архивам и записям Механизма отвечает за организацию 5000 погонных метров документации на физических носителях и примерно 3 петабайтов цифровых записей, накопившихся за время работы обоих Трибуналов.

92. В отчетный период Механизм продолжал загружать цифровые записи в свою систему хранения. К настоящему времени в нее загружено 142,12 терабайта цифровых записей, в том числе 182 193 файла различных форматов. Кроме того, Секция по архивам и записям Механизма продолжала заниматься оцифровкой аудиовизуальных записей, которые сейчас хранятся на устаревших физических носителях в Гаагском отделении.

93. Продолжалась загрузка записей в открытые базы данных специальных трибуналов и Механизма. По состоянию на 30 июня 2020 года эти базы данных содержали более 360 000 судебных записей, включая 28 000 часов аудиовизуальных записей. За отчетный период к этим записям обратилось более 22 500 пользователей по всему миру.

94. Секция архивов и документации Механизма приступила к разработке общедоступного каталога, содержащего описание архивов специальных трибуналов и Механизма, и открыла выставку, посвященную истории служб по поддержке и защите свидетелей специальных трибуналов.

#### **8. Внешние сношения и обмен информацией**

95. Отдел внешних сношений продолжал популяризировать мандат и работу Механизма, действуя в контакте с государствами-членами, гражданским обществом, группами потерпевших, общественностью и средствами массовой информации, в том числе в Руанде и бывшей Югославии, а также в Объединенной Республике Танзания и Нидерландах.

## VI. Заключение

96. Механизм еще раз продемонстрировал, что даже в условиях проблем, с которыми он столкнулся в отчетный период, он полон решимости выполнять свой мандат, в частности, завершать текущую работу своевременно и эффективно, что является свидетельством соблюдения самых высоких стандартов. Для этого Механизму по-прежнему требуются поддержка и сотрудничество со стороны государств-членов. О значении такого сотрудничества свидетельствует арест Фелисьена Кабуги во Франции. Арест этого лица, которое находилось в розыске в течение 20 лет, четко продемонстрировал, что Механизм не прекратит свою деятельность до тех пор, пока не будет выполнен его мандат, и что лица, обвиняемые в совершении зверских преступлений, не избежат правосудия. Механизм готов привлечь их к ответственности.

97. Механизм хотел бы отдать должное своим судьям, сотрудникам и членам групп защиты за их неизменную целеустремленность, напряженную работу и находчивость. Кроме того, Механизм хотел бы выразить признательность за постоянную поддержку, оказываемую членами Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также Управлением по правовым вопросам Секретариата и всей Организацией Объединенных Наций. В частности, он выражает искреннюю признательность Нидерландам и Объединенной Республике Танзания, которые внесли столь выдающийся вклад в его работу в качестве принимающих государств.

---